Porównanie tłumaczeń Izajasza 57:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na górze wysokiej i wyniosłej rozścieliłaś swoje łoże, tam też wychodziłaś, aby składać rzeźne ofiary. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na górze wysokiej i wyniosłej przygotowałaś sobie łoże. Tam wychodziłaś, by składać swe rzeźne ofiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na górze wysokiej i wyniosłej postawiłaś swoje łoże i tam wstępowałaś, aby składać ofiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na górze wysokiej i wyniosłej postawiłeś łoże twoje, a tam wstępujesz ku sprawowaniu ofiar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na górze wysokiej i podniosłej postawiłaś łoże twoje i tameś wstępowała ofiarować ofiary. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na górze wielkiej i wysokiej ty rozłożyłaś swe łoże, tam też wstąpiłaś, żeby składać ofiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na górze wysokiej i wyniosłej rozesłałaś swoje łoże i tam wychodziłaś, aby składać rzeźne ofiary. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na wysokiej i wyniosłej górze umieściłaś swoje łoże, tam też wstępowałaś, aby składać krwawe ofiary. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na górze wielkiej i wysokiej przygotowałaś sobie posłanie, tam również wchodziłaś, aby składać ofiary. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na górze wysokiej, wyniosłej usłałaś swe legowisko i tam też wstępowałaś, by krwawe składać ofiary. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На високій і піднятій горі, там твоє ліжко, і там ти підняв жертви. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustawiłaś twe łoże na wysokiej, sterczącej górze oraz tam wchodziłaś, by bić ofiary. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na górze wysokiej i wyniosłej ustawiłaś swe loże. Tam też wstąpiłaś, by złożyć ofiarę. |